

DVC 608A + 610B (M309). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 28/10/2024.

Datation : ca 400-375. Le graveur connaît l'usage de *oméga*, encore qu'il ne l'emploie pas de manière systématique, mais non de *êta*, qui doit garder, dans son esprit, la valeur de l'aspiration. Il est significatif que les deux *oméga* n'ont pas la même forme : celui de la face B est bien formé, tandis que celui de la face A est un *oméga* « plancher ». *Upsilon* de forme V. Style du IVe s.

(608A)

[π]ερὶ χρῆμάτων
[τίνι] θεῶν ἐ θεᾶν εὐχό-
[μεν]ο[ζ] πάσομαι αὐτῷ ;
(610B)
Προπάκων

αὐτῷ Lhôte : αὐτό(ζ) DVC AYTO
Προπάκων DVC (K gravé par-dessus Ξ)

Au sujet de ma fortune, (à quel) dieu ou à quelle déesse devrai-je adresser des prières pour m'enrichir sur place ?

La phrase se termine à AYTO, au bord de la lamelle, et αὐτός n'aurait guère de sens. On préférera αὐτῷ = αὐτοῦ « ici même », en comprenant que le consultant veut s'enrichir, mais sans prendre le risque de se lancer dans le grand commerce maritime : c'était en effet le moyen le plus efficace de faire fortune, si l'on disposait d'un capital suffisant, mais aussi le plus dangereux.

Пропάκων est un hapax, dérivé de Πόρπαξ, avec mobilité de la liquide. Πόρπαξ *LGPN* se lit dans une inscription bilingue gréco-lycienne du IVe s. av., et correspond à l'appellatif πόρπαξ « poignée de bouclier », cf. *DELG* s.v. πείρω. πόρπαξ est dérivé de πόρπη « fibule », avec le suffixe -άκ-, et Πορπᾶς *LGPN* en Cappadoce à l'époque impériale est dérivé de πόρπη avec le suffixe -άς. Dans l'inscription bilingue, Πόρπαξ est nommé *Xssbeze* en lycien, ce qui amène les auteurs du *LGPN-Ling* à supposer que Πόρπαξ, dans cette inscription, est un nom de traduction. Notre Пропάκων indique que les anthroponymes de cette famille, quoique rares, existaient vraiment en grec.